

**Dari transcript:**

**آموزش موسیقی**

نورجهان: بری چند وقت ستار می خواستم یاد بگیرم، تقریباً سه ماه تمرین کردم، چندین آهنگه یاد گرفتم. لیکن به خاطر مشکلاتی که داشتم و چون مکتبم شروع شده بود، نتانستم که ادامه بتم. دیگه تمرین صدا پیش خود می کنم و همراهی استاد مکتبم تمرین پیانو می کنم، خودم .. ای چیزهایی بود که خودم می کردم. لیکن دوستای زیاد دارم، مثلاً خانم سحر آفرین که بسیار پر آوازه هستن در ای نزدیکی ها و کلاسیک هم می خوانن، پاپ هم می خوانن، بسیار موسیقی مقبول می خوانن، بسیار صدای مقبول دارن، بسیار آهنگ های مقبول انتخاب می کنن، دیگه آقای نصیر پروانی که ستار می نوازن، استاد مه بودن، مره ستار یاد دادن، آقای منیر فارابی، استاد موسیقی، استاد صدا بودن همراهی مه تمرین می کردن. و چند دوستای دیگه هستن که حالی به همت جامعه مدنی با هم یکجای گرد آمدن و کارهای فرهنگی د موسیقی می کنن که ای بسیار خوب است به نظر مه.

شهرزاد: د موسیقی، مراکز عمده آموزش موسیقی فعلاً کجا هستن و د سابق د افغانستان، اگر اطلاعات داشته باشی، د افغانستان قبل از جنگ، عمده ترین مرکز آموزش موسیقی کجا بود؟ نورجهان: ویل، ببخشین، خوب، قبل از جنگ، خرابات، بری موسیقی افغانی کلاسیک اصیل، خرابات، کوچه خرابات یک جایی بود که کلگی می فهمند و مه تا جاییکه از بزرگا شنیدم و از استادایم شنیدم، یک جایی بود که واقعا موسیقیدانای افغانه که جدی میخواستند موسیقی بخوانند جمع کرده بود و یک محیط خوب بود. لیکن فعلاً ما اطو یک محیط نداریم که کل موسیقیدان ها را، یا حداقل تعداد زیاد از موسیقی دان ها را با هم جمع کنه از رشته های مختلف که با هم کار کنند. و ای واقعا جای تاسف است چون که استعداد های جدید کشته میشن و آنها فرصت نمیداشته باشند که کار کنن در عرصه موسیقی. فعلاً مامکتب لیسسه هنرها داریم که یک بخش مختلف، خاص دارن بری موسیقی، که جوانا، کودکا تا صنف دوازده به اوجه درس میخوانند، باز مستقیماً به لیسسه هنرها می روند که اوجه هم موسیقی میخوانند.

شهرزاد: برنامه هایی که تلویزیون ها رویدست گرفتند به خاطر موسیقی نورجهان: خب، بیشتر برنامه های تفریحی ما غیر از چند برنامه ای که مخصوص شوخی و خنده است، بیشتر برنامه های تفریحی، برنامه های موسیقی هستن که مردم تماس می گیرند. می گن که.. یک آهنگ خاصی را می گن که مانده شوه، برنامه های رادیو همچنان، که برشان پخش شوه و مسابقات صدا داریم، مثلاً ستاره افغان که یک مورد نادر بود لیکن وجود داره. تا حدی، که هر سال یکدفعه برگزار میشه. و دیگه، تلویزیون ها خوب استن، کمک و همکاری می کنن. لیکن مشکل ای است که بسیار وقت ها می شه که هیچ برنامه ای نیست که خاص موسیقی افغانی باشه د بیشتر تلویزیون ها. تلویزیون آریانا یک برنامه داره که موسیقی افغانی ره تدریس می کنه به صورت کم کم. مثلاً تیوری ها ره، تیوری شرقی ره. که ای خوب است لیکن باید بیشتر صورت بگیره، ای کافی نیست. و خصوصاً باید فرصت داده شوه که خود جوانا بیاینند با هم مسابقه کنند، گپ بزندن در مورد موسیقی، و نظر خوده بتن در مورد موسیقی. نه اینکه فقط زنگ بزندن بگوین که یک آهنگ از فلان فلم پخش کو. و باید بعضی برنامه ها ساخته شوه که بگوین ما فقط موسیقی

افغانی پخش می کنیم. چون بیشتر کسانی که زنگ می زنن، موسیقی هندی یا موسیقی ترکی یا تاجیکی تقاضا می کنن و خصوصا فعلا تاجیکی بیشتر. و ای شاید باعث شوه که هنرمندان افغان نا امید شون یا کمتر کار کنن. چونکه به اندازه کافی تشویق نمیشن. و همچنان باعث میشه که یک فاصله بسیار بزرگ بین مردم و موسیقی خودشان به وجود بیایه، موسیقی اصیل افغانستان. بخاطریکه مه تقریبا سه چهار ماه است که غیر از تلویزیون افغانستان، تلویزیون ملی افغانستان، هیچ تلویزیونی موسیقی کلاسیک افغانی پخش نمی کنه. او هم غیر از شبانه پخش می کنن، بعد از 12 بجه که کلگی خو است، هیچ فایده نداره.

### English translation:

Noorjahan: I wanted to learn to play Sitar for a while. I practiced for almost three months, and I learned some rhythms. But because of my problems and because my school had started, I couldn't continue. I do practice singing by myself, and I also practice playing piano with my school teacher. (By) myself, these are the things that I do myself. But I have lots of friends (in music), for example Miss. Sahar Aafrin who is very famous recently and she sings classic and pop too. She sings very beautifully. She has a very beautiful voice. She chooses beautiful lyrics. Another example is Mr. Naseer Parwani, who plays Sitar. He was my teacher. He taught me Sitar. Mr. Munir Farabi is teacher of music, teacher of voice, and I practiced with him. And there are some other friends, that now, with the effort of Civil Society (an organization) came together and now these friends are doing cultural stuff and music, which is great I think.

Shaharzad: In music, what are the main centers for learning music now and if you have information, where was the most important center for learning music in Afghanistan before war?

Noorjahan: Well, sorry, well (this time in Dari) before the war, *Kharabaat*, for Afghan classic original music, *Kharabaat*, the *Kharabaat* street was where everybody knew, and as far as I heard from elders and my teachers, it was a place that had really gathered Afghan musicians who wanted to learn music seriously. It was a good environment. But now, we don't have a place like that that gathers all musicians or at least most of the musicians from different professions to work together. This is really disappointing, because young talents are killed and they won't have the opportunity to work in the music arena. Now we have the School of Arts High School that has a special, different section for music. Young people and children study there till grade 12, then go directly to Arts High School ( I think she means Fine Arts Faculty) where they can study music again.

Shaharzad: Music programs on TV...?

Noorjahan: Well, most entertainment programs (are music programs), except a few programs that are especially for laughter and jokes, most entertainment programs are music programs to which people call in and they say that...they ask for a specific song to

be played. Radio programs are the same. People ask for broadcasting songs. And we have voice (singing) competitions, like the *Afghan Star* (TV show), that was unique, but it is there. It happens once a year. Then, the TVs are good, they cooperate and help. But the problem is that there are many times when there is no show specifically for Afghan music on most TV channels. Ariana TV has a show that teaches Afghan music little by little. It teaches the theories, Eastern theories. This is good, but should be done more often. This is not enough. And special opportunity should be given to youth to come in and compete, talk about music and give their opinions about music. Only calling and requesting songs from movies is not enough. And some shows should be produced that will only broadcast Afghan music, because most of the people that call request Indian, Turkish or Tajik music, especially Tajik music more nowadays. This may cause disappointment among Afghan singers, and make them work less. Because they (these singers) are not encouraged enough. This also causes a huge distance between people and their music, Afghan original music. Now it is three, four months that no TV station, except Afghanistan TV, Afghanistan National TV, I mean, doesn't broadcast classical Afghan music. That too is broadcast at night, after 12 when every body is sleeping, which doesn't have any advantage.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated